

ЗАЛА 18

ШКАФЪ 154

ПОЛКА

№ 287

ЗАЛА 18

ШКАФЪ 154.

ПОЛКА 1.

№ 287

CONCERNING THE



ΩΔΗ

Ἐπὶ τοῖς Πανηγυρικοῖς, Πανδδαιμονεξατοῖς τε, καὶ Πανδδύμοις

Γ Ε Ν Θ Λ Ι Ο Ι Σ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΠΑΥΛΕΙΔΟΥ

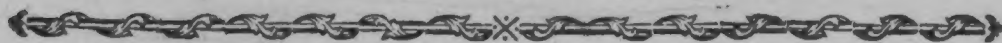
Μεγάλῃς Ἡγεμόνος Ῥωσσίης

Προδύμος Προσφερομένη

ΠΑΡΑ' ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΜΠΑΛΔΑΝΗ.

ἘΝ ΠΕΤΡΟΠΟΛΕΙ.

Ἐν τῇ Ἀυτοκρατορικῇ Ἀκαδημίᾳ τῶν Ἐπιστημῶν ἔτι 1779.



Ο Δ Α

НА БЛАГОПОЛУЧНѢЙШЕЕ И РАДОСТНѢЙШЕЕ

РОЖДЕНИЕ

ВЕЛИКАГО

ВСЕРОССИЙСКАГО КНЯЗЯ

ΚΟΝΣΤΑΝΤΙΝΑ ΠΑΒΛΟΒΙΧΑ.

ВСЕУСЕРДНѢЙШЕ ПРИНОСИМЯ

ΓΕΩΡΓΙΕΜΉ ΒΑΛΔΑΝΗ.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ.

При Императорской Академіи наукъ 1779. года.



ΜΗ'ΑΛΛΑ Μ ΤΟ ΠΙΣΤΟΤ ΜΠΑΛΑΝΗ

ΕΝ ΠΕΤΡΟΤΗΝΑΙ

Εν τῇ Ἀποστολικῇ Ἀνακρίσει τῆς Ἐκκλησίας τῆς Πέτρας



Ο Δ Ο



Τίς τέρψις ἐδύσσατο ἦτορ;

Ἀυτὰρ μείο νοῦν γε κατίσχει;

Τίς μὲν Φρένας ἱμερος εἶλε;

Ὅψ' ἵπταται γήθεος οἶα;

Νυμφᾶν αἶω τε χορείην,

Ἢδὲ θρόον ἡδυμελῆγε,

Μοισᾶν Χορὸν εἰσοράω τε

Γῆθορ μὲν ἔχα, ἰδὲ θάμβος.

Τί δ' ἄρ' ὄγε? μή δέργμα

Νοῦν κῆρά τε ἠπεροπόβει;

Εξ



Какой восторгъ въ меня вселился?
 Чѣмъ восхищенъ въ сей часъ мой духъ?
 Какимъ и жаромъ воспалился?
 Кой радостный лещаетъ слухъ?
 Торжественны вездѣ зрю лики,
 Пріятныхъ Нимфъ несущся клики,
 Парнаскихъ музъ и зрю соборъ,
 Онъ весь въ восторгъ цѣненъ бытъ,
 Имъ радость нѣкая владѣтъ.
 Что по мнѣ чувства льститъ и взоръ?



Ἐξ Αἰθέρος ἡνι δὲ ὤκυ

Ἴρις πτερόεσσα θεάνα

Ἐπτη, καταδυνητοῖσι τ' ἐνίσπαι

Νημερτέα ἀγγελιείην

Γῆς τέρματα μάκρ' ἀνὰ πάντα,

Ῥίμφ' Αἰθέρα βῆσα Βορέηθεν.

Τὴν δὲ κ' οἶω ἄμιν ἦτορ

Τέρπειν· ἄγε κλύομεν ἔμπαρ,

Θνητοὶ, πρόφρονες Φάτιν, οἶαν

Ἄμιν ῥα Θεὰ ἀποφαίνει.



„Ῥώς, ἴσχεο καὶ μεῖο κλύθι,

„Ἄμαρ τόδε γηθόσυνόν σοι,

„Αὐδὰν τε ἐμὰν Χαρίεσσαν,

„Αἴη ἀπάσῃ φέρε πρόφρων.

„Νῦν Ῥωσσίῃ βρέφος ἄλλο

„Φαιδρὸν Μαρίας τε καὶ Παύλου

„Λύσσει, μεδέοντ' ἐρατανόν

„Τμῖν γέρας αὖθι παραίχε

„Θεῖον, κλέος ᾧτινι φάνδην

„Ἡς Ῥωσσίῃς ὄφρ' ὀφέλλῃ.

❖ * ❖

Но се съ Ефира быстроетчно
Богиня Ириса паритѣ,
Трубой своею непресѣчно
По всей подсолнечной гремитѣ.
Вѣсть нову точно возглашаетѣ,
Она то радость намѣ внушаетѣ.
Съ полночныхъ зрю ее сторонѣ,
Ко всѣмѣ земли концамѣ спремится,
И ея жарѣ въ сердцахѣ родится.
Но немлимѣ смершны оной тоиѣ.

❖ ❖ ❖

„Народы Росскїя немлите
„Торжественный для васѣ сей часѣ,
„И всѣ стократно разнесите
„По всюду радостный мой гласѣ:
„Монархѣ явился младѣ въ Россїи
„Плодѣ Павла и драгой Марїи,
„Дарѣ низпосланѣ второй сей вамѣ
„Дающимѣ Богомѣ всѣмѣ уставы,
„Ко прославленїю державы,
„Россїйскїя по всѣмѣ странамѣ.



* Ἄϊδος ἀθανάτοιο

Φθέγμ' ἱμερόεν, χαροπότε

Ἡ δ' ἀγγελίη ἔρατειν'!

Γῆθος τε μάλ' ἀτρεκέες, ἦτορ

ῥώσων ἰάνων, καὶ φρένας τε

Νοῦν παρὰν ἐπιχρυσόισιν

Φέγγος τῶδε Ἡριγενίης

Τὰς νωτ' ἔρας καταδέλγει,

Κλαίεις δὲ γαῖαντο θράνας

Πατρώοιο δούλοχος ἑλπίς.



* Ἥμος ῥὰ Θεὰ καταδνητοῖσι

Μυθήσατο ἀγγελίῃν,

Πνύσαν τ' ἀμὰ κῦραι λιγύαι,

Ἄϊθρης τε σέλας πόλος ἔλε,

Ἦο ἀθανάτοι λίπον ἄγνα

Οὐλύμπια δώματα, δῦσαν

Γαῖαν τε, γέρας τε ἔχοντες

Χάροιν περικλυτὸν ἅπαντες,




Ἴξον μετὰ Φοῖβον Φανέντα

Ὀχθησι Νέβης βορέαο.

 * 

О! гласъ богини вожделѣнный!

О! вѣсть веселѣмъ полна:
Восторгъ Россіи совершенный!
Се радость Вышнимъ намъ дана!
О! сколь плѣняетъ наши взоры
Свѣтъ новой нашей Авроры!
Мы ревностно къ нему горимъ,
Къ нему мы мысли всѣ вѣруемъ,
Сердца свои тѣмъ улаждаемъ,
Что въ нашихъ дняхъ Его мы зримъ.

 *  * 

Сей лишь Ирисъ возгласила:

Сладчайшей вѣсти словеса,
Вдругъ видъ вселенна премѣнила,
Явились ясны небеса;
И се безсмертны сходятъ боги
Оставивши свои чертоги,
Небесный дарънося въ рукахъ,
Спѣшатъ ко граду всѣ Пешрову
Къ явившемуся Фебу нову
На Невскихъ сѣверныхъ брегахъ.

(*) Сей



Ὅς μιν σοφίην οἱ πόριζε,

Ὅς δ' ἀθάνατον πόρε κάλλος,

Ὅς δ' ἤτορι χθὺν ἐλεητὺν,

Ἄλλος τε, οἱ ἔμβαλε ἰσχὺν.

Θυμῷ, καὶ Χρυσόθρονος Ἥρη

Γῆς κοιρανίης πόρε κλῆρον.

Παλλὰς δ' ἄρ' ἀγορεύσατο, Φῆτε,

„Οὐλύμπιοι, ἀρτιγένεθλος

„Φοῖβος τιθυνὸν μέθεν ἔξα,

„Αὐτὴ τ' ἀταλῷ, καὶ διδάξω.



Μᾶτερ, μεδέκσά τε ῥώσσω.

Σοὶ Ὑψιμέδων πόρε κῦδος,

Ὀυλυμπόθεν ἀθάνατόν γε.

Ἐυδαίμονα θεσμοθέτας τε (*)

Κόσμῳ Σέ μόναν γε κικλήσκει,

Ἄστὰρ πολέμοιο Σὺ κρατεῖς,

Πεπνυμένα τε σὸν ἰθύνας

Λαὸν, ἰδὲ χ' ἡμᾶς ἄρ' ἡέων

Θρεῖς ἕως ἑρικυδέας, οἵπερ

Πάτρης ὀφελᾷσι γε κλεῖος.

(*) Σόλων.



Сей мудростію одаряешъ ;

Тошъ красоту ему даетъ ;

Щедроту въ сердце шотъ вливаетъ ;

Тошъ крѣпость духу подаешъ.

Вручаетъ области Юнона ,

Въ наслѣдіе земнаго трона ,

Паллада мило зря его :

„О! неба сонмъ , рекла , блаженный !

„Сей , будешъ , фебъ новорожденный

„Предмѣшъ смотрѣнья моего.



О Маши Росскаго народа !

Тебя благословилъ Творецъ

Съ Ефирнаго безсмертнй свода.

Законодавецъ нашъ мудрецъ (*)

Тебя единубъ явнымъ шономъ

Щастливой чшилъ на свѣшъ ономъ ;

Во всѣхъ опмѣнна Ты судьбой ;

По всюду на войнѣ щастлива ,

Въ правленьѣ мудра и правдива ,

Зришь честь потомства предъ собой.



Оспрады

(*) Соломъ



ὦ ἡματα ὡς ἀφάτοιο

Γήθης! ἀτὰρ ὅλβιος αἰών!

ὦραι τὲ, χρόνος τ' ἐρατανός!

ὦι Φοῖβος ἐγένετο νεῖος,

Φοῖβος γάνος ἠδύγε Πύσσαν,

Φοῖβος Μαρίας ἀναδύσας,

Φοῖβος Χαρίεν σέλας ὅσσων,

Φοῖβος κεάτων σάφα θελκτῆρ,

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ἐλπίδος εὖος,

Φοῖβ' ἐς λυκάβαντας ζώει.





Ошрады дни неизрѣченной!

О! вѣкъ прекрасный и златой!
О! времена! О! часъ блаженной
Явился въ коемъ Фебъ молодой!
Фебъ радость общая Россіи,
Фебъ произшедшей отъ Маріи,
Фебъ очесамъ премилый свѣтъ,
Фебъ Конспантинъ сердецъ плѣнитель,
Надежды нашей совершитель,
О! много лѣтъ Фебъ да живешь!





